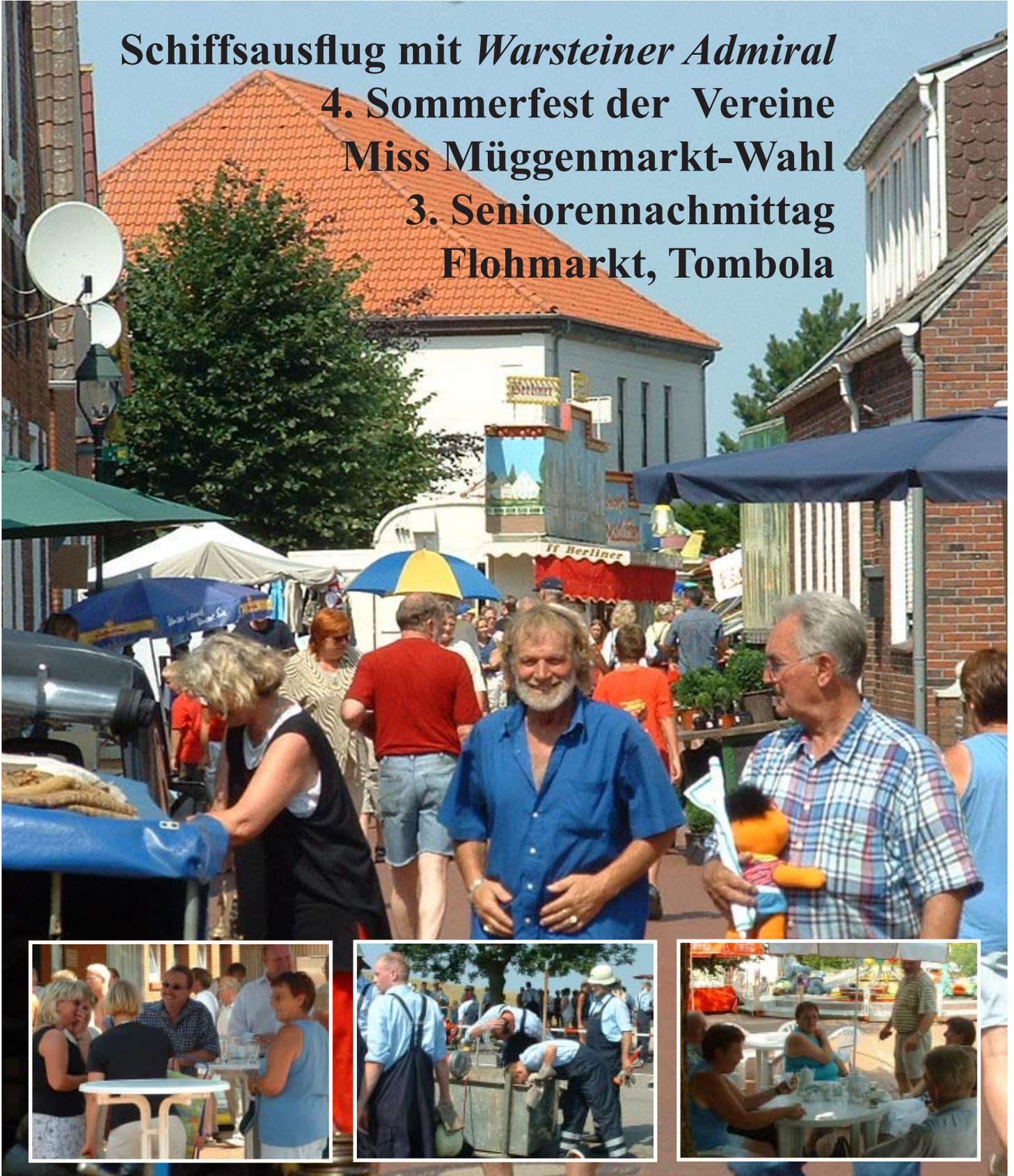


# Mügggenmarkt Zeitung

55. Mügggenmarkt  
Nr. 14 - Jemgum, August 2004



**Schiffsausflug mit *Warsteiner Admiral***  
**4. Sommerfest der Vereine**  
**Miss Mügggenmarkt-Wahl**  
**3. Seniorennachmittag**  
**Flohmarkt, Tombola**



# Programm-Übersicht

## Freitag, 6. August

**19.15 Uhr** Start zur **Ausflugsfahrt mit dem Ems-Traumschiff „Warsteiner Admiral“** ab Ditzum (Außenanleger). Schiffsfahrt in Richtung Dollart und zurück durch das Sperrwerk nach Leer (Anleger bei der Waage). **Bustransfer:** 18.30 Uhr und 19 Uhr ab Rathaus in Jemgum nach Ditzum. Rückfahrt von Leer nach Jemgum ab ca. 22.15 Uhr.  
**Anmeldung:** Rathaus Jemgum (Bürgerbüro).  
Kosten: bis 14 Jahre 6 €; ab 15 Jahre 13 €.

## Sonnabend, 7. August

**13.30 Uhr** **Eröffnung des 55. Müggenmarktes** durch den Bürgermeister mit Freibier (30 Liter), alkoholfreien Getränken, Eis und Kinder-Karussell-Freikarten.

**ab 14 Uhr** **Flohmarkt** in der Sielstraße; auf dem Marktplatz: **Stände der Vereine und Gruppen**

**14.30 Uhr** Am Hafen: **Schnelligkeitwettkämpfe** der Jemgumer Jugend- und Ortsfeuerwehren sowie weiteren Wehren aus dem Landkreis. Wettkampf-Modus: 2 Gruppen gleichzeitig. Außer Konkurrenz Gruppen und Vereine aus Jemgum und Umgebung.

**ab 21 Uhr** **„4. Sommerfest“ der Vereine und Gruppen** im Festzelt mit dem „Musik-Container“ (40 Jahre Musik-Geschichte).  
**„Happy Hour“ bis 22 Uhr** - für alle Glasgetränke (1 Glas bestellen - 2 Gläser erhalten)  
Freier Eintritt

**ab 22 Uhr** **Wahl der „Miss Müggenmarkt 2004“** (1. Preis 200 €)

## Sonntag, 8. August

**10.15 Uhr** **Gottesdienst im Festzelt.** Anschließend gemütliches Beisammensein mit Frühschoppen.

**ab 12.15** **Gemeinsames Mittagessen** im Festzelt (Erbsensuppe - Fleischerei Ackerstaff, Jemgum)

**14-18 Uhr** **Stände der Vereine und Gruppen** auf dem Marktplatz:  
**Mühlenbesichtigung,** Cafe „Unner d' Mölen“

**15.30 Uhr** **„3. Seniorennachmittag“** im Festzelt mit den „Loquarder Handörglern“ und der Volkstanz- und Trachtengruppe Rheiderland

**19 Uhr** **Wunsch-Disko** mit DJ Knüllly im Festzelt  
Eintritt frei

**ca. 22 Uhr** **Großes Höhenfeuerwerk** am Hafen, anschließend zum Ausklang des Marktes

**ca. 22.45** **Verlosung der Müggenmarkt-Tombola** im Festzelt.  
Teilnahmekarten zum Stückpreis von 1 € sind in Jemgum in der Sparkasse, den Banken, in verschiedenen Geschäften, im Bürgerbüro der Gemeinde Jemgum sowie bei den örtlichen Vereinen und Gruppen erhältlich.

## Freitag, 13. August

**18.15 Uhr** **4. Jemgumer Müggenmarktlauf**  
Start und Ziel am Sportlerheim am Sportplatz.  
Veranstalter: Laufftreff des SV „Ems“ Jemgum  
Laufstrecken: 21,1 km, 10 km, 5 km, 1 km.

# Heemsoth

## Vorsprung durch Kompetenz

- Lichtwerbung
- Neonanlagen
- Digitaldruck
- Uhrenanlagen
- Prismenwender
- Schildersysteme
- Fahrzeugbeschriftungen
- Bauschilder

- Wintergärten
- Vitrinen
- Schaukästen
- Vorbaurolladen
- Vordächer



- moderne Sonnenschutzsysteme
- Innen- und Außenbeschattung
- Markisen
- Aluminium-Lamellen
- Wintergartenbeschattung

- Klima- und Lüftungssysteme für Büro-, Laden und Praxisgebäude sowie für den Schiffbau
- Kleinklimageräte
- Schaltzentralen

Besuchen Sie unsere **große Ausstellung** am Emsdeich in Leer

Unnerweg 2 26789 Leer-Bingum  
Tel. 0491-927830 Fax. 0491-9278311

[www.heemsoth.de](http://www.heemsoth.de)  
eMail. [info@heemsoth.de](mailto:info@heemsoth.de)

# Müggenmarkt 2004

## Das Programm

Das Jahr 2004 ist schon wieder weit vorgeschritten. Die zweite Halbzeit hat bereits begonnen und der Müggenmarkt steht vor der Tür.

Durch ein Versehen wurde vom *Lauftreff* des „SV Ems“ der Müggenmarktlauf auf den 2. Freitag im August gelegt. Aber der 1. August, ein Sonntag, steht nach dem Marktkalender als Wochenendtag und wird mitgerechnet. Dadurch findet der Lauf nun eine Woche nach dem Müggenmarkt am 13. August statt, natürlich ein Freitag - was sonst.

Am Müggenmarkt-Freitag entfällt in diesem Jahr auch der sonst stattfindende Gottesdienst, weil die Müggenmarktwanderung zugunsten einer Freitags-Schiffsfahrt ausfiel. Der Gottesdienst wurde auf den dadurch gleichzeitig freigewordenen Sonntagvormittag verlegt.

Daß die Titelgestaltung der letzten Müggenmarkt-Zeitung prophetischen Charakter haben könnte, hat sicherlich niemand für möglich gehalten. Abgebildet waren eine Übung der Feuerwehren und der Jemgumer Kirchturm. Und genau dieser konnte beim verheerenden Kirchenbrand am 12. Mai 2004 von der Feuerwehr vor der Zerstörung gerettet werden.

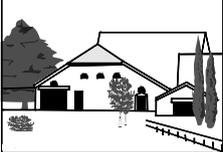
Der Freitag bietet also in diesem Jahr eine ca. dreistündige abendliche Ausflugsfahrt mit dem „Ems-Traumschiff“ Warsteiner Admiral von Ditzum nach Leer.

Am Samstag verläuft der Müggenmarkt tagsüber traditionell mit der Eröffnung durch den Bürgermeister, dem Flohmarkt in der Sielstraße und den Schnelligkeitswettkämpfen der Feuerwehren am Hafen. Am Abend wird das 4. Sommerfest der Vereine bei freiem Eintritt mit einer „Happy Hour“ eingeleitet und ab 22 Uhr soll erstmalig unter den Augen einer strengen Jury eine „Miss Müggenmarkt“ gewählt werden. Für den musikalischen Rahmen sorgt ein „Musik-Container“.

**Gästehaus Deichhof**  
Besuchen Sie unser Gästehaus direkt an der Ems in Jemgum! Bei uns schlafen Sie gut in 5 Doppel- und einem Einzelzimmer mit Übernachtung und Frühstück!

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch**  
Familie Remmers

Sielstr. 2  
Jemgum  
Tel. 04958/641



# Grußwort

*Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger, verehrte Gäste,*

*wir freuen uns mit Ihnen auf den 55. Müggenmarkt am 7. und 8. August 2004. Für den Rat und die Verwaltung der Gemeinde Jemgum grüßen wir die Besucherinnen und Besucher ganz herzlich und hoffen, dass alle beim Zusammensein in geselliger Runde viel Freude haben.*

*Der Müggenmarktausschuss, in dem viele Einwohnerinnen und Einwohner als Vertreterinnen und Vertreter der Vereine, Verbände, Gruppen, Organisationen und des Rates der Gemeinde Jemgum ehrenamtlich mitarbeiten, hat ein interessantes Programm mit einigen Highlights erarbeitet. Dafür danken wir herzlich. Es wäre schön, wenn Sie das ehrenamtliche Engagement der Mitglieder des Müggenmarktausschusses mit einem Besuch der*

*vielseitigen Veranstaltungen belohnen würden. Das bunte Programm bietet Unterhaltung für Jung und Alt.*

*Allen örtlichen Vereinen, Verbänden, Gruppen, Organisationen, der Geschäftswelt und der Kirchengemeinde danken wir für die Unterstützung beim 55. Müggenmarkt, dem größten Volksfest im Niederrheiderland.*

*Die Fahrt auf der Ems und dem Dollart am Freitagabend (6.8.2004) mit dem Fahrgastschiff „Warsteiner Admiral“ eignet sich als Familienausflug und wird uns auf den Müggenmarkt einstimmen.*

*Zu allen Veranstaltungen laden wir herzlich ein und wünschen viel Spaß und Freude.*

*Jakobus Baumann (Bürgermeister)  
Enno Wübbens (Ortsvorsteher)*

Am Sonntag findet in diesem Jahr erstmalig wegen des Kirchenbrandes der Gottesdienst mit anschließendem Frühschoppen im Festzelt statt. Gegen Mittag bietet die Fleischerei Ackerstaff an gleicher Stelle eine Erbsensuppe an.

Neben den Ständen und Aktionen der Vereine, die an beiden Markttagen stattfinden, lädt der Mühlenverein am Sonntagmittag zur Mühlenbesichtigung ein. Geöffnet ist auch das Mühlencafé.

Für die Jemgumer Senioren ist zum dritten Mal ein unterhaltsamer Nachmittag geplant. Auftritte der „Loquarder Handörgler“ und der „Volkstanz- und Trachtengruppe Rheiderland“ stehen auf dem Programm.

Die jüngeren Semester haben am Abend freien Eintritt zur Wunsch-Disko mit DJ Knully, der bereits im letzten Jahr die Jem-

gumer musikalisch in Stimmung brachte. Den Ausklang des Müggenmarktes bildet traditionell das große Höhenfeuerwerk, daß auch im weiteren Umkreis von Jemgum beobachtet werden kann, das beste Schauspiel aber immer noch am Veranstaltungsort darbietet.

Danach findet im Festzelt noch die Verlosung der Müggenmarkt Tombola statt, bei der eine Berlinfahrt, 10 Schiffsfahrten und Besuche zu einem Bundesligaspiel von Werder Bremen zu gewinnen sind.

Mit diesem Programm hat der Müggenmarktausschuß neben den Angeboten der Marktbesucher wieder ein kompaktes Programm auf die Beine gestellt und den Versuch unternommen, ein paar neue Akzente zu setzen. Der Veranstalter erhofft sich regen Zuspruch und wünscht allen Besuchern viel Spaß und Unterhaltung.

Gönn' di wat!  **Weizenkorn**

**Wir fertigen für Sie:**  
Treppen, Haustüren und Fensterelemente aus Holz für Altbausanierungen und Neubauten.  
Möbel aller Art, Restauration alter Möbel.  
Lieferung von Kunststoff- u. Alu-Elementen

**Bau- und Möbeltischlerei**  
**Baartz**

26844 Jemgum, Oberfletmerstr. 17a / Tel. 04958/912091 - Fax 912092  
www.johannes-baartz.de • tischlerei@johannes-baartz.de

## Müggenmarkt am Freitag

# Schiffsfahrt mit der Warsteiner Admiral

Eine Schiffsfahrt sollte es nach den Beratungen des zuständigen Arbeitskreises des Müggenmarktausschusses diesmal wieder sein. Damit sei es möglich, auch Interessierten, die nicht mehr so mobil sind, eine Wanderalternative zu bieten, auch wenn das nicht ohne Kosten zu bestreiten ist. Ein Termin am Sonntag, wie gewohnt, war nicht mehr möglich, weil das gewünschte Schiff, die WARSTEINER ADMIRAL, zu diesem Zeitpunkt bereits verplant war. Für den Termin am Freitagabend mußten im Vorfeld etwa 100 Personen ihre Anmeldung abgegeben haben, damit dieser Programmpunkt überhaupt ins Programm aufgenommen werden konnte. Diese Anzahl wurde glücklicherweise schon Anfang Juli durch Aufrufe in den Tages- und Werbezeitungen erreicht, denen an dieser Stelle für Ihre Veröffentlichungen herzlich gedankt sei.

Teilnehmer der etwa dreistündigen Schiffsfahrt müssen sich in Jemgum um 18.30 und 19 Uhr einfinden, um in zwei Bustransfers nach Ditzum zu gelangen. Die WARSTEINER ADMIRAL wird um 19.15 Uhr den Hafen in Ditzum verlassen.

Die abendliche Schiffsfahrt führt zunächst in Richtung des Dollarts und dann zurück auf der Ems durch das Sperrwerk bis nach Leer. Das bordeigene Restaurant hält für Hunger und Durst Speisen und Getränke bereit. Die Fahrt endet gegen 22.15 Uhr in Leer am Anleger bei der Waage.

Die Teilnahme (Schiffsfahrt und Bustransfer) kostet für Kinder und Jugendliche bis 14 Jahre 6 € und für Personen ab 15 Jahre 13 €. Teilnahmekarten sind weiterhin im Bürgerbüro des Rathauses in Jemgum erhältlich (Tel.: 04958/9181-30 oder -16).



## Ihr Ferienerlebnis 2004 in Leer

### Mit dem Ems-Traumschiff „Warsteiner Admiral“



Termine:

Fr., 23. Juli	Di., 27. Juli
Fr., 06. Aug.	Fr., 20. Aug.
Di., 24. Aug.	Fr., 03. Sept.
Di., 07. Sept.	Di., 21. Sept.

Weitere Termine auf Anfrage

Mit Möglichkeit zum  
Frühstücken an Bord



**Buchungshotline**  
**0491 - 5982**



## Müggenmarkt-Tombola

Berlin-Reise, Kutterfahrten  
und Werder Bremen-Karten

Das Wort Tombola kommt laut Brockhaus vom italienischen Verb *purzeln* und beschreibt das *Purzeln* der Lose in der Lostrommel. Die Tombola wurde in Italien bereits im 19. Jahrhundert auf öffentlichen Plätzen bei Volksfesten gespielt.

Ein solcher „Purzel-Wettbewerb“ gehört in diesem Jahr auch wieder zum Müggenmarkt-Programm dazu.

Der 1. Preis wurde von der F.D.P. gesponsert und bietet im nächsten Jahr (2005) eine viertägige Bildungsreise für zwei Personen nach Berlin. Der Gewinner wird den genauen Termin rechtzeitig erfahren. Vergleichbare Fahrten wurden in den vergangenen Jahren auch mit der SPD (2002) und der CDU (2003) durchgeführt.

Zehn weitere Preisträger (je 2 Personen) können sich auf eine Schiffsfahrt mit dem Krabbenkutter HEIKE freuen. Es geht am Freitag, 13. August, um 16 Uhr ab dem Ditzumer Außenanleger nach Delfzijl. Um 17.30 Uhr wird der Zielort erreicht sein, wo die Stadt in einem Zeitraum von zweieinhalb Stunden besichtigt und ein Einkaufsbummel unternommen werden kann. Die Geschäfte sind in Delfzijl an diesem Abend bis 21 Uhr geöffnet. Die Abfahrt von Delfzijl ist um 20 Uhr angesetzt und Ditzum ist dann voraussichtlich wieder nach anderthalb Stunden um 21 Uhr erreicht. Die Gewinner dieses Preises erhalten auf der HEIKE noch einen kleinen Imbiß und ein paar Getränke (siehe auch Anzeige S. 6).

Die weiteren Preise sind nach der Ankündigung des Müggenmarktausschusses von der regen Teilnahme an der Tombola abhängig. Es handelt sich um Sitzplatzkarten einschließlich Busfahrt zu einem Auswärtsspiel des Bundesligaverbands Werder Bremen. Vorrussichtlich handelt es sich um ein Spiel im Borussia-Park in Mönchengladbach (11. oder 12.9.) oder im Ruhrstadion in Bochum (25. oder 26.9.). Die Gewinner dieser Karten haben vorrangig auch einen Anspruch auf den Erwerb weiterer Karten.

Um diese Preise zur Ausspielung zu bringen wurde bereits Anfang Juli mit dem Verkauf der Tombola-Lose begonnen.

Zu einem Stückpreis von 1 € sind die Teilnahmekarten für die Tombola in Jemgum bei der Sparkasse, den Banken, in verschiedenen Geschäften (SPAR-Markt, Baumarkt Mennenga, Friseur Kruse, Sielhus), im Rathaus der Gemeinde Jemgum (Bürgerbüro) und bei den Vereinen zu erwerben.

## Koophus 1900

Schon im vorigen Jahr belebte sich das ehemalige Textilgeschäft von Edzard Busemann in der Langen Straße und plötzlich stand dort in altertümlichen Lettern „Koophus 1900“ zu lesen.

Die Inhaberin Jutta Tammling aus Leer wagte den Sprung ins kalte Wasser und machte sich in Jemgum selbständig. Das Angebot des Ladens umfaßt Bekleidung jeglicher Art für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Es wird neue, aber auch gebrauchte Ware angeboten. Da gibt es Porzellanwaren, Kinderwagen, Spielzeug, Schmuck, Auto-Sicherheits-sitze für Kinder, Elektrogeräte wie Kaffeemaschine oder Eier- und Wasserkocher und was das Herz sonst so begehrt. Wer hier reingeht, sollte sich viel Zeit und Lust zum Stöbern mitbringen.

Ein Jahr in Jemgum hat Jutta Tammling noch nicht müde gemacht. Im Gegenteil: Der Gartenbereich wird derzeit mit einer Terrasse, antikisierenden mediterranen Säulen und einem Springbrunnen versehen, um Besuchern des Koophus auch die Möglichkeit des Verweilens und der Muße zu bieten, vielleicht auch eine Tasse Kaffee zu trinken oder die Kinder während des Stöberns hier spielen zu lassen. Noch in diesem Sommer soll dem Besucher der Zutritt zu diesem Bereich eröffnet werden. Unverkennbar ist hier die Verbundenheit Jutta Tammlings zu Griechenland erkennbar. Daher liest man an der Eingangstür auch statt geöffnet und geschlossen: **Ανοικτό** und **Κλειστό**.

Die mutige Inhaberin hätte diese weitere Investition sicher nicht getätigt, wenn sie mit ihrem Koophus in Jemgum keine Zukunft sehen würde. Sie ist mit dem bisherigen Zuspruch der Jemgumer zufrieden.

Für ihr Engagement und ihren Mut ist ihr auf jeden Fall Hochachtung zu zollen. Und es ist zu wünschen, daß sich ein weiteres Geschäft im Dorf etabliert und sowohl der dörflichen Kundschaft als auch dem Touristen einen interessanten und sehenswerten Anlaufpunkt bietet.



# Zum Müggenmarkt frische Berliner

Oberfletmerstr. 9, Jemgum, Tel. 04958/990073

Bäckerei  Padeken



**Aus eigener Schlachtereie –  
Unser Vieh kommt aus dem Rheiderland**

Dauerpreis: magere Koteletts für Grill oder Pfanne  
natur oder gewürzt. Kilo 3,98 €



Ihr Fleischer-Fachgeschäft  
**Hermann Ackerstaff**

Oberfletmer Str. 8  
26844 Jemgum  
Telefon (04958) 499

**PARTY  
UND PLATTEN  
SERVICE!**

**IST**

**Immobilien-Service-Tielemann**

An- und Verkauf sowie Finanzierungen von Immobilien

Oberfletmerstr. 7 - 26844 Jemgum

Telefon 04958/567 - Fax 910853 - E-Mail: klaus.tielemann@t-online.de

Rena's  
**BLUMENLADEN**

*Günstige Seidengestecke*

8.30-12, 14-18 u. Sa 8.30-12 Uhr

Lange Straße 50 Tel. 04958/1279

**Koophus 1900**

Lange Straße 16  
26844 Jemgum

An- und Verkauf

Tel.: 04958/910600  
Inh. Jutta Tammling



## Müggenmarkt-Samstag: Markteröffnung - Flohmarkt



Die offizielle **Müggenmarkt-Eröffnung** findet um 13.30 Uhr auf dem Marktplatz statt. Bürgermeister Jakobus Baumann wird dazu wie gewohnt eine Ansprache an die Marktbesucher richten und sie auf die beiden Festtage in Jemgum einstimmen. Darauf gibt es Freibier und die anwesenden Kinder werden sich nach Gratis-Eis und Karussell-Freikarten drängeln. Der **Flohmarkt** in der Sielstraße wird bei

gutem Wetter wieder gut besucht sein. Für Neuanbieter sei hier wiederholt, daß es keine Standgelder und keine Einschränkungen gibt. Und sollte es dem einen oder anderen am Samstag gut gefallen haben, so ist er auch am Sonntag gern gesehener Gast in der Sielstraße. Das diesjährige Titelbild der Müggenmarkt-Zeitung zeigt einen Blick über den Flohmarkt in der Sielstraße zum Marktplatz hinüber.

### Sielhus

Gaststätte und Vereinsheim des  
Heimat- und Kulturvereins Jemgum

Mit Kaffee und Kuchen

Am Müggenmarkt Samstag ab 13 Uhr und  
Sonntag ab 11 Uhr geöffnet.

Die Beteiligung der Vereine fällt in diesem Jahr aus verschiedenen Gründen etwas geringer aus. Da die Sonntagsvormittagswanderung entfällt, gönnen sich einige Vereine auch eine „Auszeit“. Die **Freiwillige Feuerwehr** hat am gleichen Tag außerörtliche Verpflichtungen, versucht aber trotzdem ihr Programm wie gewohnt durchzuführen, zumal Gruppen und Vereine, wie der Lauftreff und die Handballer des SV „Ems“, die außer Konkurrenz teilnehmen, schon kräftig geübt haben. Der **Männergesangsverein** „Sängerlust“ steht wie immer mit seiner Losbude gegenüber dem Festzelt und der Frauenchor wird gleich daneben eine Verknobelung durchführen. Der **Schützenverein**, der 2005 sein 50jähriges Bestehen feiert, wird wahrscheinlich auch wieder mit einem Getränkestand dabei sein, wobei in der letzten Sitzung des Müggenmarktausschusses nicht feststand, was genau wo stattfinden wird. Angedacht war die Möglichkeit, im ehemaligen Verkaufsraum des Sparmarktes das Müggenmarktschießen stattfinden zu lassen.

Beim **Heimat- und Kulturverein** im Sielhus wird man zum Müggenmarkt wahrscheinlich eine Baustelle vorfinden. Das Gebäude wird in den Sommermonaten einer notwendigen denkmalgerechten Renovierung unterzogen, wobei der Giebel zu großen Teilen neu aufgebaut werden wird. Die Gaststätte soll trotzdem geöffnet bleiben. Der Verein bietet verschiedene CD-Roms mit allen Müggenmarkt-Zeitungen (pdf-Datei mit Volltextsuche) und Müggenmarktberichterstattungen in der Zeitung seit 1950 oder allen Ausgaben des Vereinsblattes „dit un dat“ an, wobei auf letzterer auch die Fotos der Korte-Ausstellung vom Frühjahr 2004 enthalten sind. Der **Krabbenkutterverein** ist an den beiden Müggenmarkttagen tideabhängig auf der Ems unterwegs. Am Samstagnachmittag fährt Käpt'n Voß mit seinem Kutter nachmittags ab 15 Uhr und am Sonntag ab 15.30 Uhr alle halbe Stunde vom Hafen aus auf die Ems. Für Erwachsene kostet die Fahrt 3 €, für Kinder bis 14 Jahre 1,50 €. Der Krabbenkutterverein führt auch die Tombola-Fahrt am 13. August von Ditzum nach Delfzijl durch.

### Krabbenfang hautnah...

Tagesreisen mit dem Krabbenkutter **HEIKE** auf der Ems.  
Das Fahrgebiet: Von Papenburg bis Delfzijl und nach Borkum, je nach Wind-, Wetter- und Wasserverhältnissen. Fahrten für jedermann bis max. 25 Personen, z.B.: Familienausflüge, Betriebsausflüge, Freizeiten usw.

Buchungen      Wilfried Voß . Berumer Str. 1,  
und Auskunft:    26844 Jemgum, Tel. (04958) 1236

---

#### Müggenmarkt-Fahrten

Samstag- und Sonntagnachmittag ca. alle 30 Minuten  
Kleine Kutterfahrten auf der Ems vor Jemgum  
Sa. ab 15 Uhr, So. ab 15.30 Uhr . Erw. 3.-; Ki. bis 14 J. 1.50 €

Gönn' di wat!

## Weizenkorn

### PRAXIS FÜR KRANKENGYMNASTIK UND MASSAGE

#### BITTNER & VAN DRUNEN

Lange Straße 18 · 26844 Jemgum  
Telefon/Fax 0 49 58 / 7 34  
- Termine nach Vereinbarung -

SILKE BITTNER  
jetzt staatlich geprüfte Podologin

Sie finden uns am Sonntag  
auf dem Stand der Diakonie.  
Sprechen Sie uns an!

Gesundheit und Wohlbefinden für Ihre Füße!

## 4. Sommerfest der Vereine - Miss Müggenmarkt-Wahl

Mit freiem Eintritt geht es am Sonnabendabend ab 21 Uhr in das 4. Sommerfest der Vereine. Zusätzlich gilt eine „Happy Hour“ bis 22 Uhr. Das bedeutet, daß für ein bestelltes Getränk ein zweites gratis ausgegeben wird, also ideal, wenn man das Sommerfest zu zweit besucht. Für die musikalische Untermalung sorgt der „Musik-Container“, hinter dem sich die „Musikmaschine“ von „DJ Knülly“ verbirgt, der auch am Sonntagabend für Stimmung sorgen wird.

Neu im Müggenmarkt-Programm ist die Wahl einer Miss Müggenmarkt ab 22 Uhr.

Als Moderator wird Dieter Meyer durch die Veranstaltung führen. Die Beurteilung wird von einer Jury aus Mitgliedern des Müggenmarktausschusses und noch zu bestimmenden Besuchern der Veranstaltung im Festzelt vorgenommen, die mit den Teilnehmerinnen aber nicht verwandt oder verschwägert sein dürfen. Die Bewertung wird nach einem Punktesystem von 1 bis 6 erfolgen. Wer die meisten Punkte erhält, ist Siegerin.

Bewertet wird z. B. Alltagsbekleidung, Disko-Kleidung, Standardtanz, Disko-Tanz (die Tanzpartner sind frei zu wählen), Tee

auf einem Tablett servieren und ein kurzes Interview durch den Moderator,

Die Preisgelder für die Miss Müggenmarkt sind folgendermaßen gestaffelt: 1. Preis 200 €, 2. Preis 150 €, 3. Preis 100 €, 4. Preis 75 €, und 5. Preis 50 €. Die Siegerin wird außerdem mit einer Schärpe und dem Aufdruck „Miss Müggenmarkt 2004“ belohnt.

Anmeldeschluß für die Miss-Wahl ist der 30. Juli. Der genaue Programmablauf wird in der Woche vor dem Markt mit den Teilnehmerinnen besprochen, damit Zeit für die Vorbereitung bleibt.

## Wizam

Ein alter Imbiß mit neuem Namen. Erst vor zwei Jahren wurde an gleicher Stelle ein Imbiß eröffnet. Jetzt wechselte die Inhaberschaft zu einem der früheren Mitarbeiter. Nidal Mustafa arbeitet bereits seit zwei Jahren im Jemgumer Geschäft.

Der 29-jährige kommt aus Syrien und arbeitete dort als Autolackierer. Schon seit seiner Kindheit hatte er durch Presse und Fernsehen eine besondere Beziehung zu Deutschland, seinem Traumland entwickelt. 1998 erfüllte er sich diesen Traum und landete durch eine Bekanntschaft aus Weener im hiesigen Raum. Er arbeitet inzwischen hauptberuflich in einer Autolackiererei in Papenburg und kommt nach Feierabend nach Jemgum. Seine Frau Alia, die schon 19 Jahre in Deutschland lebt, eine Libanesin, lernte er hier kennen. Sie half ihm dabei deutsch zu lernen. Seine Eltern hat Nidal Moustafa nach fünf Jahren in Deutschland erst im letzten Jahr in Syrien wiedersehen können.

**Tel. 0 49 58/91 29 49**

Das Geschäft in Jemgum bietet über 100 Gerichte an, die sich in Vorspeisen, Salaten, Pizza, Baguette, Nudeln, Spezialitäten, Rollos und Sonstiges gliedern. Unter den neuen *Pizza Calzone* gibt es auch eine *Pizza Jemgum* mit scharfer Sauce, Käse, Tomatenscheiben, Gurken, Dönerfleisch und Joghurtdressing. Guten Appetit!



Der kleine Sohn von Nidal Moustafa heißt Wizam (arabisch: Schönes Gesicht). Er war Namenspatron für das Geschäft in Jemgum. In der Hochsaison helfen 4-7 Mitarbeiter, um die Kundenwünsche zu erfüllen.



## Unser Immobilien-Angebot im Internet

# www.meyer-ohg.de

**Meyer**  
 Auktionatoren und Immobilienmakler  
 26944 Jemgum, Hofstr.13  
 Tel: 04958/326, Fax: 912010  
 e-mail: meyer.dieter.auktionator@t-online.de

## Sonntag: Gottesdienst im Festzelt

### Kirchenbrand in Jemgum - Ortssippenbücher

Im Jahr des zweiten großen Kirchenbrandes bildet diesmal das Festzelt den Rahmen für einen sonntäglichen Müggenmarkt-Gottesdienst. Der Zufall half durch die Verlegung der Müggenmarkt-Wanderung auf den Freitag noch etwas nach, so daß nach langer Zeit an einem Müggenmarkt-Wochenende die kirchliche Veranstaltung wieder am Sonntag, wenn auch leider nicht in der Jemgumer Kirche stattfinden kann.

Im Anschluß an den Gottesdienst steht ein Frühschoppen auf dem Programm und gegen Mittag findet ein gemeinsames Erbsensuppenessen statt (Fleischerei Ackerstaff - 2,50 €).

Der Kirchenbrand am Morgen des 12. Mai war von vielen Jemgumern überhaupt nicht bemerkt worden, selbst der Küster soll erst durch die Aktivitäten der Feuer-

wehr geweckt worden sein und wäre nicht zufälligerweise ein Feuerwehrmann zu nächtlicher Zeit durch diesen Teil des Dorfes gelaufen, was hätte da noch alles passieren können? Pastor van der Laan war daher auch sehr froh, daß kein Menschenleben in dieser Nacht zu Schaden kam. Zum Glück waren zahlreiches wertvolles Inventar sowie die Kirchenbänke wegen Renovierungsarbeiten ein paar Tage zuvor aus der Kirche entfernt worden. Und auch die Kanzel erlitt nur so viel Schaden, daß sie wohl zu reparieren sein wird. Von der Orgel, die direkt am Turm stand, dürfte nichts übriggeblieben sein.

An dieser Stelle sei für interessierte Familienforscher darauf hingewiesen, daß inzwischen die Umsetzung der Kirchenbücher in alphabetisch geführte Ortssippenbücher auch die Gemeinde Jemgum erreicht hat.

Die Pogumer konnten ihre Kirchenbücher durch den Privatforscher Jürgen Sternsdorff, als Ortsfamilienbuch Bd. 2 veröffentlicht, bereits vor über einem Jahrzehnt (um 1990 - das Buch enthält kein Druckdatum) in Händen halten. Holtgaste war 2001 die erste Gemeinde, die aus dem Jemgumer Raum ein Ortssippenbuch der Upstalsboom-Gesellschaft erhielt. In diesem Jahr waren als erste reformierte Gemeinden Böhmerwold und Marienchor an der Reihe. Durch die Kooperation von Pastor van der Laan und der Upstalsboom-Gesellschaft unterzog sich der Familienforscher Helmut Anneessen der mühevollen Arbeit, die handschriftlichen Aufzeichnungen der verschiedenen Pastoren zu übersetzen und zu Familien zusammenzufügen. Er hat auch die wesentlich umfangreicheren Jemgumer Bücher bereits bis weit in das 19. Jahrhundert hinein durchgearbeitet. Es wird aber noch etwas Zeit notwendig sein, das ganze in einen druckfertigen Zustand zu bringen.

## Neuer Sparmarkt in Jemgum

Der alte Sparmarkt in Ziegeleinähe entsprach schon lange nicht mehr den Anforderungen eines modernen Supermarktes. Das Geschäft lag abseits des Verkehrsflusses, war zu klein und inzwischen unattraktiv. Da der Pachtvertrag für Uwe Blank auslief, entschied er sich für den Neubau eines größeren und schöneren Marktes. Am 17.2.2003 beschloß der Jemgumer Gemeinderat die Änderung des Bebauungsplanes "Am Sportzentrum", um den Bau eines neuen Sparmarktes auf gemeindeeigenem Grundstück zu ermöglichen. Bereits im September 2002 waren im Rathaus dazu die Weichen gestellt worden.

Eine Investorengruppe aus Leer stellte die Bausumme von ungefähr 870 000 Euro zur Verfügung und vermietet den Gebäudekomplex an die Spar-Zentrale in

Brinkum. Diese verpachtet den Sparmarkt schließlich an Uwe Blank.

Seit dem 17.6.2004 ist es soweit. Nach nur wenigen Tagen war der Umzug abgeschlossen und der neue Sparmarkt öffnete seine Tür. Bei einer Grundfläche von 1 000 Quadratmetern nutzt der Sparmarkt nun eine Verkaufsfläche von 800 Quadratmetern. Der Rest ist für den Drogeriemarkt Schlecker reserviert.

Neben der günstigen Lage des neuen Sparmarktes ist besonders die Anhebung der Anzahl der Parkplätze auf 70 Einstellmöglichkeiten zu nennen. Dies machte auch die Änderung des Bebauungsplanes notwendig. Uwe Blank ist mit seiner Entscheidung und dem Ergebnis mehr als zufrieden (Quelle: Archiv Ostfriesen-Zeitung)



# SPAR

## MÄRKTE-BLANK

*frisch - freundlich - preiswert*

**Olthaverstr. 13  
26789 LEER**

**An der Emsbrücke 13  
26789 LEER-LEERORT**

**Pogumerstr. 1  
26844 DITZUM**

**Hokelsumer Str. 1  
26844 JEMGUM**



### 3. Senioren-Nachmittag

Trotz der großen Hitze im Vorjahr besuchten den Seniorennachmittag damals immerhin noch etwa 120 Teilnehmer der Altersgruppe ab 65 Jahre. Wie im vorigen wird auch in diesem Jahr Johnny Duin aus Ditzum durch die Veranstaltung führen. Er präsentiert von 15.30 bis ca. 17.30 Uhr die „Loquarder Handörgler“ und die „Volkstanz und Trachtengruppe Rheiderland“ aus Weener. Zur Stärkung gibt es „n Koppke Tee“, Teekuchen von der Bäckerei Padeken und Berliner vom Marktplatz von Rabenberg. Anmeldungen für die Veranstaltung nehmen die Ortsvorsteher und das Bürgerbüro im Rathaus entgegen. (Bürgerbüro: 04958/9181-30 und -16). Für die Teilnehmer ist ein Bustransport von Pogum nach Jemgum organisiert. Der Kostenbeitrag beträgt 2,50 Euro (mit Bus 4,- €).

### Neuer Apotheker in Jemgum

Seit dem 1. Juli 2004 ist Dietmar Bohlmann aus Rhauferdehn neuer Pächter der Jemgumer Apotheke. Gudrun Rieve, die seit 1996 in Jemgum und seit dem Jahr 2000 in der neuen Apotheke tätig war, ging zum gleichen Termin in den Ruhestand. Der 47-jährige Bohlmann ist gebürtiger Rhauferdehnter, verheiratet und hat drei Kinder. 19 Jahre lang war er selbständiger Apotheker in der Reil-Apotheke in Westrhauferdehn.

Nach seinem Studium in Kiel 1975-1979 sammelte er in vier Jahren als Vertretung praktische Erfahrungen in verschiedenen Apotheken. Dann war er 1982/83 als Bundeswehrapotheker in Leer tätig.

Als sein Pachtvertrag in diesem Jahr in Rhauferdehn auslief, sehnte er sich nach einem Tapetenwechsel. Die neue Apotheke und der frei werdende Arbeitsplatz in Jemgum waren für ihn das richtige Angebot zum richtigen Zeitpunkt. Nach kaum zwei Wochen in Jemgum konnte er sich bereits dazu hinreißen lassen, von einer richtigen Entscheidung zu sprechen. Bohlmann ist damit der 19. hauptamtliche Apotheker, der seit 1736 in Jemgum tätig ist.

#### Apotheker in Jemgum 1736-2004

1. Hubers (1736-54), 2. Tormin (1754-1760), 3. Bunning (1760-1766), ab 1766 vakant, 4. Koch (1768-1811), 5. August Matthaei (1811-1845), 6. Johann Matthaei (1845-1875), 7. Peters (1875-1879), 8. Albers (1879-1882), 9. Heithecker (1882-1915), 10. Fokken (1915-1917), 11. Dietrichs (1917), 12. Kroger (1917-1920), 13. Blatt (1920-1922), 14. Kaeter (1922-1927), 15. Stentrup (1927-1933), 16. Lortz (1933-1969), 17. Keudel (1969-1995), 18. Rieve (1996-2004), 19. Bohlmann (ab 2004).

**Bürosysteme**

# Hofmann

GmbH

..... [www.hofmann-bs.de](http://www.hofmann-bs.de)

**Kassensysteme – Kopiergeräte – Büroeinrichtungen  
Telefax – PC-Systeme – Netzwerke**

Menno-Peters-Straße 41 • 26844 Jemgum • Telefon: 0 49 58-91 88-0 • Fax: 0 49 58-14 15

## Alles aus einer Hand!

Heizungs- u. Sanitärtechnik
Haustechnik
Elektroinstallation
Sicherheitstechnik
Hausgeräte

### Bernd de Vries

Heizungs- u. Sanitärtechnik  
Lutgerskerk 2 • Jemgum  
Telefon: 0 49 58/2 26

### Elektro Müller GmbH

Inh. Berend de Vries  
Kundendienst für alle Fabrikate  
Oberfletmerstraße 31 • Jemgum  
Telefon: 0 49 58/3 76

Neubau • Renovierung • Selbstmontage • ...  
Wir erstellen Ihnen kostenlos und unverbindlich ein Angebot





**Wir sind für Sie da:**  
Mo., Di., Do. u. Fr.:  
8.30 - 13 Uhr u. 15 - 18.30 Uhr  
Mi.: 8.30 - 15 Uhr  
Sa.: 8.30 - 12 Uhr

Hofstr. 26b  
neben  
Möbelhaus Groenewold



**Löwen-Apotheke**  
D. Keudel - Inh. D. Bohlmann  
26844 Jemgum  
Telefon 04958/91 21 21



Apotheker Dietmar Bohlmann und seine Mitarbeiterinnen (v.l.n.r.: Insa Krüzenga, Monika Kannegeßer, Anja Nanninga und Praktikantin Silke Behrends).

# Kiosk an der Alten Schmiede



*Wir wünschen viel  
Spaß beim Müggenmarkt!*

**Inhaber: A. Kok**

**Hofstraße 37 26844 Jemgum**

**0 49 58 / 91 27 22 o. 864 ... wo ein Lächeln noch zählt !**

**Während der gesamten  
Öffnungszeiten  
frische Brötchen!**

## Unser Angebot

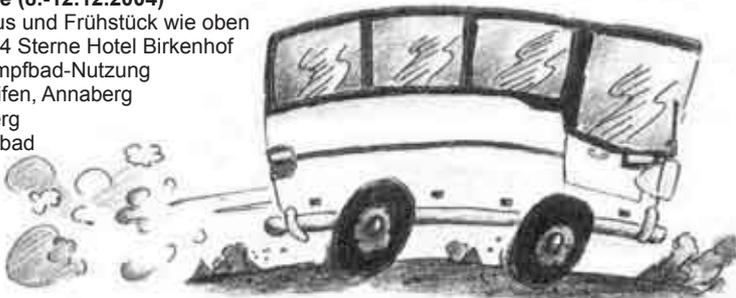
### Adventsfahrten

#### 3 Tage Berlin (26.-28.11. oder 3.-5.12.2004)

- Fahrt im modernen Reisebus mit Getränkeservice
- Frühstück als Picknick (Hinfahrt)
- 2 x Ü/F im 4 Sterne Hotel am Potsdamer Platz
- 1 x Abendessen als Büffet
- Stadtrundfahrt in Berlin; abendliche Lichterrundfahrt
- Bummel- und Shoppingpausen
- Besuch der Stadt Potsdam
- Abschlussessen

#### 5 Tage Erzgebirge (8.-12.12.2004)

- Fahrt im Reisebus und Frühstück wie oben
- 4 x Ü/F + HP im 4 Sterne Hotel Birkenhof
- Freie Sauna/Dampfbad-Nutzung
- Fahrten nach Seifen, Annaberg und auf Fichtelberg
- Fahrt nach Karlsbad in Tschechien
- 1 Heimatabend mit Tanzmusik
- Abschlussessen im Vertragslokal



EZ - Zuschlag (nur bei Berlinfahrt): 80 €

## Gottwald Gute Laune Reisen

Telefon: 04958/798  
Fax: 04958/435  
26844 Jemgum-Midlum  
Inh. Marion Gottwald  
www.gutelaunereisen.de  
gutelaunereisen@t-online.de

## Sonntagabend

### DJ Knüllly - Feuerwerk - Tombola

Der Müggenmarkt neigt sich dem Ende zu. Nachdem die Jemgumer Kinder nach zwei Tagen Jahrmarkt langsam erschöpft sind, wahrscheinlich auch deren Eltern, auch die Senioren inzwischen wieder in den eigenen vier Wänden weilen, geht es in die letzten Runden des Marktprogrammes.

Für die Jugendlichen und älteren Semester legt sich nun DJ Knüllly wieder mächtig ins Zeug und holt aus seiner Musiksammlung vierzig Jahre Musikgeschichte heraus. Ausdrücklich heißt es im Programm wieder „Wunsch-Disko“, womit verbunden werden darf, daß das Publikum eigene Musikwünsche äußern soll.

In dieser Zeit des Ausklangs des Müggenmarktes läßt auch bei den Mitgliedern des Müggenmarktausschusses, die sämtliche Programmteile des Müggenmarktes als stille Helfer begleitet haben, langsam die Anspannung nach und man trifft sich zu einem geselligen Beisammensein. Noch aber ist der Markt nicht ganz vorbei.

Gegen 22 Uhr strömen alle Festzeltbesucher zum Hafen an die Ems, um sich das seit Jahrzehnten jährlich wiederkehrende Spektakel des „Großen Höhenfeuerwerks“ am Müggenmarkt-Sonntag anzuschauen. Nicht wahrgenommen wird dabei, daß für das nur wenige Minuten dauernde Schauspiel eigens ein Spezialist aus Hannover eine mehrstündige Vorarbeit leisten muß.

Dann folgt noch der letzte offizielle Teil des Müggenmarktes, auf den hunderte, wenn nicht weit über tausend Müggenmarkt-Besucher sehnsüchtig gewartet haben. Im Festzelt wird vor den Augen vieler gespannt wartender Loskäufer die „Verpurzelung“ (siehe dazu Seite 4) durchgeführt, bei der es Reisen, Schiff- Bus- und Eintrittskarten zu gewinnen gibt. Danach geht der Müggenmarkt langsam seinem Ende zu und viele Jemgumer werden sich mehr oder weniger erschöpft auf den Heimweg begeben. Auch für die Schausteller ist nun der Markt vorbei. Sie sind jedoch bereits emsig dabei, sich auf den nächsten Veranstaltungsort vorzubereiten.

Alte Waage  
Sielstraße 9  
26844 Jemgum  
www.alte-waage-  
jemgum.de

## Alte Waage

FERIENWOHNUNGEN MIT STIL

B. van Loo  
An der Reihe 2  
27339 Riede  
Tel. 04294/796988  
Fax: 04294/796977

#### Ausstattung

Neue Einrichtung  
Einbauküchen mit Mikrowelle  
Backofen und Geschirrspüler  
Duschbad mit WC, Bidet,  
Fön und Bademäntel  
Telefon und Fax  
TV (SAT-Anlage) und Radio



#### Fünf Ferienwohnungen

52, 50, 56, 56 u. 80 qm groß  
Bettwäsche, Handtücher frei  
Großzügige Gemeinschafts-  
terrasse mit Möbeln und Grill  
Parkplätze in der Nähe des  
Hauses  
Haustiere auf Anfrage

## Reiner Middelborg Bauunternehmung

Maurer-, Beton- und  
Zimmererarbeiten



Planung  
Entwurf  
Statik

Jemgum - Logumer Str. 5  
Tel. 04958/912060  
Fax 04958/912061



DJ Knüllly präsentiert eine Wunsch-Disko.

## Ziegeleien an der Ems

Vor wenigen Wochen wurde im Ziegeleimuseum in Midlum das neue Buch von Dr. Paul Weßels über die Ziegelindustrie im Niederrheiderland vorgestellt. Herausgeber ist die Ostfriesische Landschaft in Verbindung mit dem Niedersächsischen Staatsarchiv Aurich.

Das Buch ist 428 Seiten stark und wurde durch Weßels bis ins kleinste Detail sorgfältig recherchiert. Allein das Quellen- und Literaturverzeichnis umfaßt 17 Seiten. Neben den Staatsarchiven in Aurich, Detmold und Münster forschte Weßels in den Archiven der Kommunen und Museen, der Brandkasse und befragte Privatpersonen oder erhielt Unterlagen aus deren Besitz.

Neben einer umfassenden Einführung in die Entwicklung des Ziegeleiwesens in Ostfriesland vom Mittelalter bis in die Gegenwart und einer Beschreibung der technischen Gegebenheiten, geht Weßels auch auf die Unternehmerfamilien und die lippischen Wanderarbeiter ein. Es folgen umfassende Beschreibungen der Entwicklung der einzelnen Ziegeleien im Niederrheiderland von Ditzum bis Coldam (Bingum).

Im Detail sind dies nach dem Inhaltsverzeichnis:

Ditzum (Homfeld, Braß, Ulms, Humbert, Mansholt und van der Wall)  
Hatzum (Göken, Eilingwehr)  
Coldeborg (Hauptling von Coldeborg)  
Critzum (Lüers)  
Midlum (Leding, Cramer)  
Jemgum (Fährpatt, Uiterdiek, an der Ems, Oll Wark)  
Holtgaste (Deependaal, Hoge Lüchten, Uden, Rosendaal, Bentumersiel, Feenders, Neje Wark, Kiewietje Nüst und Jemgumkloster)  
Bingum (Up Slöss, Turkey, Voßbarg, Reploeg, Tergast, Coldam).

Das reich bebilderte Buch kostet im Buchhandel 25 € (auch bei Duin in Ditzum) und ist für jeden heimatkundlich Interessierten, für Ahnenforscher, zum Schmökern und zum Verschenken sehr zu empfehlen.

# J. BERTUS

**Malermeisterbetrieb**

Maler- und Tapezierarbeiten, Dekorative Techniken, Bodenbelagsarbeiten, Wärmedämm-Verbundsysteme, Verglasung.

Ausstellung Kolkweg 9, 26844 Jemgum-Soltborg. Tel. 04958/9105-75 - Fax 04958/9105-76



## Berend Brandt Fuhrunternehmen

Fennenweg 3  
26844 Jemgum-Soltborg  
Wir transportieren  
Betonprodukte, Klinker  
Sand, Kies ab 1cbm  
und vieles mehr...  
Tel. 04958-912750  
Fax 04958-912766  
Handy 0171-8364 177



*Wir bauen gerne  
- auch für Sie!*

**HEIKENS + WILTS** GmbH & Co. KG  
Bauunternehmen

- Neubau
- Maurer
- Beton- und Stahlbetonarbeiten
- Umbau
- Zimmerer
- Denkmalpflege
- Dachdecker

Fennenweg 8 - Jemgum-Soltborg - Tel. 04958/912066 - Fax 04958/912067



Gönn' di wat!



**Weizenkorn**



**Bau- und Hausservice**  
Vertrieb von Holz-Wohnhäusern



**Montageservice**

Genormte Teile  
Holzhäuser, Gartenhäuser, Wintergärten, Zäune, Carports, Pergolas, Zimmertüren, Trockenbau, Vertäfelungen  
Dienstleistungen rund um Haus

**B.-D. Behrends**  
Fennenweg 1  
Tel. 0 49 58/13 13 oder 01 70/8 63 07 98

Fuhrunternehmen

# BERND GEERTSEMA

Oberfletmer Straße 7a  
26844 Jemgum/Ostfr.

Telefon (04958)1433  
Fax (04958)347  
Autotel. 01722733071



# JOHANN BROERS

## Tiefbau-, Ramm- und Baggerbetrieb

**Ausführung von Abbruch-, Planier- und Erdarbeiten; Lieferung von Füllsand und Mutterboden**

Fennenweg 10, 26844 Jemgum-Soltborg  
Tel. 04958/866 - Fax 04958/910773  
Mobil 01724306411

## Rückblick: Müggenmarkt 2003

Dieser Müggenmarkt wird aufgrund seiner tropischen Temperaturen wohl in die Geschichte eingehen. Das Hoch „Michaela“ war dafür verantwortlich, daß die Außentemperaturen bei 35 Grad im Schatten lagen. Die *Rheiderland* fand: „Der heißeste Müggenmarkt in Jemgum“. Trotz Hitze, Windstille und geringerer Besucherzahlen zogen die Organisatoren alle Veranstaltungen durch. Viele zog es aber doch mehr zum Holtgaster Badesee und mancher wird sich zu Hause in den kühlest Winkel verkrochen haben.



Eine komplette Wildsau konnte man während der Müggenmarktwanderung beim Schäferhundverein gewinnen.

Die Gewerbeschau in und vor der Halle der Autowerkstatt Janssen hatte die gleichen Probleme wie der Müggenmarkt, bot aber mit 15 Firmen eine eindrucksvolle Ausstellung nebst Gewinn- und Geschicklichkeitsspielen (Fotos siehe S. 18).

Schon beim Müggenmarktlauf am Freitag machte sich das Wetter bemerkbar. Es traten mit rund 150 Läufern 100 weniger an als in den Vorjahren. Auf der 10 km-Strecke waren immerhin 60 Läufer und 16 traten auf der 21 Kilometer Distanz an.



Die Senioren ließen sich von der Hitze nicht kaputt machen. Sie genossen die Vorführungen im Festzelt.



Bei den Wettkämpfen der Feuerwehren fanden sich viele Zuschauer ein, vielleicht in der Hoffnung, naßgespritzt zu werden.



Ein besonderes Auge auf das Marktgeschehen hatte Wolfgang Lahmeyer, dessen Videofilm über Jemgum im Handel erhältlich ist.

Gut besucht war die Eröffnung des Marktes am Samstag durch den Bürgermeister, gab es doch umsonst Eis, Bier und kalte Getränke und wer schon mal da war, schaute sich auch noch auf dem Flohmarkt um, wo viele Kinder hartnäckig mehrer Stunden in der Hoffnung ausharrten, diverse CDs, Spielzeug und Bücher zu verkaufen.

Auf dem Marktplatz führte der Frauenchor anlässlich seines 20jährigen Bestehens eine Verlosung durch. Auf vielen Fotos und Zeitungsausschnitten konnten sich die Besucher zudem über die Vereinsentwicklung informieren.

Zu den Schnelligkeitswettbewerben der Feuerwehr fanden sich doch zahlreiche Besucher ein. Vielleicht erhofften sie sich von den Wettbewerben, bei denen viel Wasser in die Luft gespritzt wurde, etwas Kühlung. Feuerwehrmann Joachim Roelfsema steckte seinen Kopf vor den Augen des Reporters der *Rheiderland* sogar ins Wasserbassin und unter Wasser. Im Wettbewerb siegten die Jemgumer mit 442,72 Punkten vor Weenermoor. Die weiteren Plätze belegten: 3. Holtusen, 4. Hatzum, 5. Holtland, 6. Bunde, 7. Holtgaste, 8. Stapelmoor, 9. Critzum, 10. Firrel, 11. Weener, 12. Dollart und letzter Jemgum II (393,20 Punkte). Die Frauengruppe aus Firrel erreichte eine Punktzahl, mit der sie bei den Männern auf Platz 2 gekommen wäre. Die Jugendfeuerwehr holte 330,73 Punkte.

Auch am Abend zum Sommerfest der Vereine kühlte es kaum ab. Für viele wurde es dennoch ein schöner Abend.

Zur 25. Wandertour traten aufgrund der Temperaturen nur 70 Teilnehmer gegenüber 400 beim ersten Mal an.

Die 120 Besucher des 22. Seniorennachmittags sahen Sketche von der Abschlußfeier der Carl-Goerdeler-Schule mit Dirk Gruis, Andreas Zobel, Carina Bruns und Tina Robbe.

(Quelle: OZ, RZ, Von Haus zu Haus - Der Wochenmarkt)

### Getränkefachhandel

Mann soll nicht nur feste arbeiten, sondern auch mal Feste feiern!

# Grijze

Zeltverleih · Party-Service

26826 Weener

Tel. 0 49 51/13 58

Wir halten  
am Sonntag ab 11 Uhr  
gegrillte Hähnchen,  
Pommes und Haxen  
für Sie bereit!



## Mennenga

Bau- und Heimwerkermarkt  
Holz - Baustoffe

Ziegeleistr. 10 - 26844 Jemgum - Tel. 04958/424 - Fax 04958/700

## Ammerländer-Hähnchengrill



**Helmers-Saathoff GbR**

Am Mühlengrund 14  
26689 Apen  
Tel. 04489-6005 Fax 04489-6471  
Detern, Müldenstr. 14  
Tel. 04957-593

**Party-Service, Zelt-Verleih  
Getränke u.v.m.  
Rufen Sie uns einfach an.**

Müggenmarkt vor 40 Jahren - Grenzlandzeitung "Rheiderland" - 10. August 1964

## Der „Müggenmarkt“ als Volksfest

Hochbetrieb bei den Sportveranstaltungen und auf dem Festplatz

**JEMGUM.** Der "Müggenmarkt", seit Jahrhunderten stets ein besonderes Ereignis im Emsflecken Jemgum, war auch in diesem Jahre wieder ein großes Volksfest. Wie bereits berichtet, hatten die Jemgumer sich nicht nur auf die Zugkraft des Marktbetriebes verlassen, sondern zur Bereicherung des Ereignisses ein sportliches Programm aufgestellt, das von den Fußballspielern, den Wassersportler und den Schwimmsportlern bestritten wurde. Auf den Sportplätzen, am Hafen und auf der Ems herrschte deshalb reges Leben und Treiben, das dem alten Volksfest einen modernen Rahmen gab.

Für alle Besucher des Müggenmarktes aber war das große Festzelt der Haupttreffpunkt, nachdem Bürgermeister Heinrich Meyer dort den Müggenmarkt mit einer Ansprache eröffnet hatte. Die fleißig zum Tanz aufspielende Feuerwehrkapelle aus Walle, Kreis Aurich, sorgte für Stimmung und für "Bewegung" im Zelt. Selbst "reifere Jahrgänge" nutzten die Gelegenheit zu einem Tänzchen. Vor allem die Jugend kam voll zu ihrem Recht, nicht nur im Festzelt, sondern auch auf dem Festplatz. (ol)

**„Müggenmarkt“-Schwimmwettkämpfe**  
Im Hafengebäck Jemgum wurde auf einer vermessenen Strecke der Wettkampf der

Schwimmerinnen und Schwimmer zum "Müggenmarkt" ausgetragen. Folgende Teilnehmerinnen und Teilnehmer waren in ihren Altersstufen siegreich.

**Jahrgang 1954/55:** 1. Karl-Heinz Bock, Jemgum.-

**Jahrgang 1953:** 1. Hans-Georg Kronsweide, Jemgum; 2. Wilhelm Bock, Jemgum;

3. Günther Haneberg, Midlum; 4. Jan Cornelius, Jemgum; 5. Norbert Battermann, Jemgum. -

**Jahrgang 1951/52, Mädchen:** 1. Margaret Jonczyk, Jemgum; 2. Thea Hartema, Midlum; 3. Dörthe Bierwirth, Midlum; 4. Ingrid Bruns, Jemgum. -

**Jahrgang 1951/ 52, Jungen:** 1. Manfred Wurps, 2. Uwe Nagel, 3. Hans-Volkmar Modis. -

**Jahrgang 1949/50, Mädchen:** 1. Annele Bruns, 2. Johanna Gersema, 3. Hilde Kruse. -

**Jahrgang 1950, Jungen:** 1. Jürgen Bierwirth, Midlum; 2. Wolf-Rüdiger Modis; 3. Gerhard Kronsweide. -

**Jahrgang 1949, Jungen:** 1. Klaus Tielemann, 2. Manfred Sauter. -

**Herren:** 1. Gerd Lüdeling, 2. Hermann Lüdeling, 3. Hans Sauter, 4. Polonius. -

**Tauchen:** 1. Hermann Lüdeling, 2. Gerd Lüdeling, 3. Harald (Harro?) Briese, Ditzum.  
Abschrift: Kronsweide 1999

Fisch-Restaurant in Ditzum  
**Altes Wäherhaus**  
Inh. H. Stiller  
*Gemütlich maritime Atmosphäre*  
Dienstag Ruhetag

Jeden 2. und 4. Freitag  
im Monat  
**Seezungenessen!**  
(Vorbestellungen erbeten)  
Fisch-Spezialitäten  
u. Brataale aus  
der Pfanne

Kirchstr. 4 u. 4a  
26844 Ditzum  
Tel. 04902/1288

**Tee, Kaffee u. Kuchen**  
Wir backen selber.

**Diakoniestation  
Bunde - Jemgum e.V.**  
Schwesternstation Jemgum  
Wir sind immer für Sie da.  
**04953-910926**  
gemeinsamer Infostand  
mit der Firma Bittner und van Drunen



Schnelligkeitswettkampf der Jugendfeuerwehr beim Müggenmarkt 1969



Auf dem Rückweg von einer Schiffswanderung wurde 1989 der Emstunnel zu Fuß durchquert.

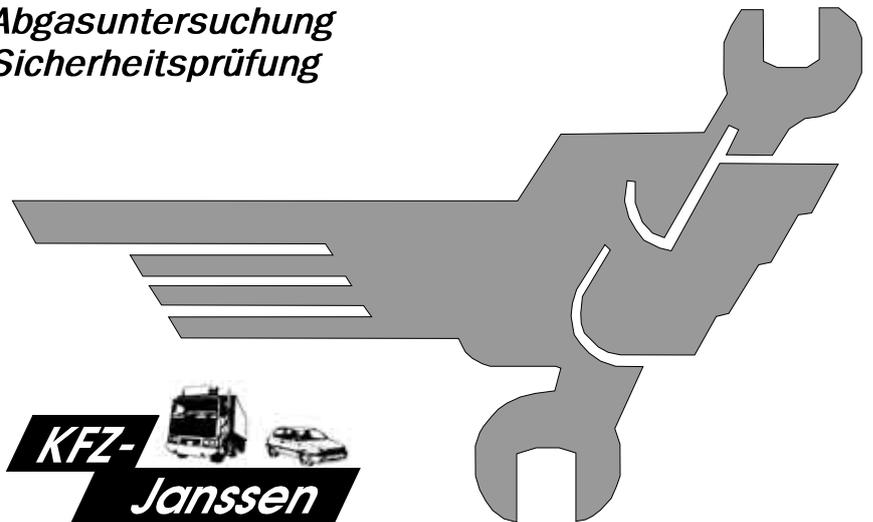
## Reparaturen rund ums Auto

LKW+PKW - alle Fabrikate

Wöchentliche TÜV-Abnahme im Hause

Abgasuntersuchung

Sicherheitsprüfung



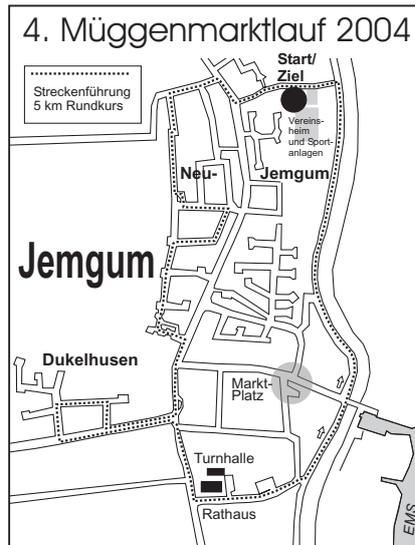
**KFZ-**  
**Janssen**

KFZ-Janssen GmbH  
Hofstr. 1, 26844 Jemgum  
Tel. 04958/350 - Fax 04958/1492

## 4. Müggenmarktlauf - 13. August 2004



... auf dem  
Dukelweg



Der Lauftreff des SV Ems Jemgum lädt in diesem Jahr bereits zu seiner 4. Veranstaltung ein - aus Versehen etwas später als beabsichtigt und zwar eine Woche nach dem Müggenmarkt am Freitag, 13.8.2004. Auf dem 5 km Rundkurs werden folgende Strecken gelaufen: 1 000 m , 5 000 m, 10 000 m und 21,1 km. Im Gegensatz zu den Vorjahren liegen Start und Ziel aus organisatorischen Gründen (Parken/Umkleiden/Duschen/Siegerehrung) beim Sportheim des SV Ems in Neu-Jemgum. Dort gibt es für alle Aktiven und ihre Begleitpersonen auch Kaffee und Kuchen.

Voranmeldungen sind bis zum 30. Juli abzugeben. Nachmeldeschluß ist jeweils 60 Minuten vor Wettkampfbeginn bei Wilfr. van Loh: Tel. 04958/990012, Fax: 04958/910648, wilfried.van-loh@wuestenrot.de.



**JOVYATLAS GmbH**

Postfach 15 80  
26765 Leer  
Tel.: 04 91/ 60 02 0  
Fax: 04 91/ 60 02 25

### THE POWER IS HERE

Wir haben verstanden, daß nur Kompetenz Vertrauen schafft. Sie finden in uns einen Partner, der über 56 Jahre Erfahrung in der gesicherten Stromversorgung hat.

**Wir bieten mehr...**

- modernes Design
- innovative Technik
- modernes Powermanagement
- kundenspezifische Anpassung
- SNMP-Management
- kompetenten Service

...unter:  
[www.jovyatlas.de](http://www.jovyatlas.de)

**Stromversorgungen nach Maß**



USV 125 kVA

# WINDPARK HOLTGASTE

Schadstoffeinsparung gegenüber einem Energiemix verschiedener fossiler Brennstoffe seit Inbetriebnahme am 1.1.1996:

281 t Schwefeldioxid, 60 t Stickoxide, 62.952 t Kohlendioxid

weitere Informationen unter:

**enova**  
Ihr Energiedienstleister

ENOVA Energiesysteme GmbH & Co. KG  
Steinhausstraße 112 - 26831 Bunderhee  
Telefon 04953/92 900 - [www.enova.de](http://www.enova.de)

Ein Windpark mit sehr guten Betriebsergebnissen seit vielen Jahren !



Aus der Chronik

**2003 in Jemgum**

- Im Januar wurde der Rektor der Grundschule Ditzum, Hartmut Hoffner, verabschiedet.
- Mitte Februar gründete sich in Ditzum eine „Haven- und Kuttergemeenskupp“.
- Der Chorleiter des MGV Sängerkunst, Walter Schoon, wurde verabschiedet Sein Nachfolger wurde Bundeschorleiter Hans Günther Schaffrath.
- Großübung der Johanniter und THW auf dem verfallenen Ziegeleigelände an der Ems.
- 25jähriges Firmenjubiläum beging die Bäckerei Padeken am 3. April.
- Neuer Vorsitzender des Jemgumer Jugendzentrums wurde Andre Hommers.
- Helga und Bernd Schilling renovieren seit März die alte Pastorei in Marienchor.
- Schützenkönig wurde Albert Grest
- 23.6. der nds. Landwirtschaftsminister Hans-Heinr. Ehlen (CDU) mit Gitta Connemann und Ulf Thiele in Jemgum.
- Restaurierung eines alten Steinhauses in Jemgumgaste (Verein „Anno“).
- Asphaltierung der Dorfstraße in Marienchor.
- Dr. Hermann Lüdeling ging in den Ruhestand (seit 1974 Arzt in Jemgum).
- Wilfried Voß fuhr mit dem Krabbenkutter Heike nach Berlin.
- Der 1989 gegründete Dorfverein Midlum baute sich ein Holz-Blockhaus.
- Bürgermeister Baumann wurde in das Präsidium des Niedersächsischen Städte- und Gemeindebundes gewählt.
- Die Brüder T. H. u. M. van Lessen stellten die Chronik von Böhmerwold vor.
- Am 30.9. wurde in Hatzumerfehne eine zwei Tonnen schwere britische Fliegerbombe aus dem 2. Weltkrieg entschärft.
- Podiumsdiskussion der landwirtschaftlichen Vereine mit Michael Goldmann (FDP), Gitta Connemann (CDU), Hans-Jürgen Klein (Grüne), Reinhold Robbe (SPD) und Arnold Venema.
- Anfang November wurden in Ditzum die 7. Ditzumer Kunsttage veranstaltet.
- Die Carl-Goerdeler-Schule wurde im November Haupt- und Realschule.
- Am 26.11. feierte Böhmerwold 300jähriges Kirchenjubiläum.
- Seinen 8. Heimatkalender stellte Georg Baumann im Dezember vor.
- Der Gewerbeverein veranstaltete seinen 11. Weihnachtsmarkt.
- Der Dorfverein Nendorp und die Kirchengemeinde sanierten den Brunnen vor der Kirche.
- Am 15.12. kam der Videofilm mit dem Arbeitstitel „Jemgum 2003“ von Wolfgang Lahmeyer in den Handel. 60 Stunden Videomaterial wurden in ca. 500 Stunden Videoschnitt zu einer 82 minütigen Cassette zusammengestellt.

Auszug aus „dit un dat“ Nr. 44.

... neu in Jemgum

**FELIX-Sonderangebote****Felix-Damen Moden**

Tolle Mode - kleine Preise  
 Öffnungszeiten  
 Montag - Freitag  
 9-12 und 14.30-17.30 Uhr  
 26844 Jemgum  
 Lange Str. 1



Margret Stratmann aus Rhaderfehne eröffnete am 15.7.2004 ihr Damenmode-Geschäft „Felix-Moden“ im vormaligen Textilhaus Pals. Die ehemalige Chefin Ursula Pals wird als Textilfachverkäuferin weiter hier tätig sein. Ein vielfältiges Sortiment erwartet die Kunden: Jacken, Hosen, Röcke, Blusen, T-Shirts, Pullover, Westen, Kleider, Hosenanzüge und Kostüme sind in den Größen 38-56

erhältlich. Für Herren ist ein kleineres Angebot an T-Shirts, Sweatshirts und Oberhemden vorrätig, daneben auch Tischdecken, Armbanduhren und Damenhandtaschen. Einen niedrigen Preis bei qualitativ hochwertiger Ware erzielt „Felix-Moden“ bei wöchentlicher Neuanlieferung durch Aufkauf von Überschussproduktion. Dadurch kostet kein Teil mehr als 30 €.

**Düring****Lohnunternehmen**

Zaunbau, Ansaat- und  
 Minibaggerarbeiten

Critzumer Str. 12  
 26844 Jemgum-Critzum

Tel. 04958/1409  
 Fax 04958/910767

**Lebensmittel - Geschenkartikel**

auch sonntags von 8-10 Uhr ofenfrische Brötchen

Direkt an der Dollart Route  
**Gästezimmer**

Gemütliche Doppelzimmer,  
 jedes mit WC+Du., gutes Frühstück  
 Aufenthaltsraum, Liegewiese

Angelschein-Ausgabe für den  
 Angelsportverein Rheiderland

Midlumer Str. 23, 2844 Midlum  
 Tel. 04958/1369

**SHOP**

Hofstraße 8  
 26844 Jemgum

**AVIA**

Station Jemgum

**Eduard August****TANKEN**

Tel. 04958/912003  
 Fax 912004

Tankstellen-Service - Autowaschanlage,  
 Fahrradverleih, Fahrradreparaturen,  
 CONDOR-Rasenmäher: Vertrieb und Reparatur  
 Rheiderland-Zeitung: Anzeigenannahme

**Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 6-20 Uhr; Sa. 7-20 Uhr, So. 9-12, 14-19 Uhr**



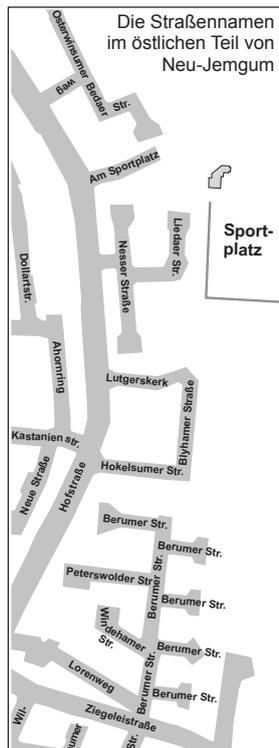
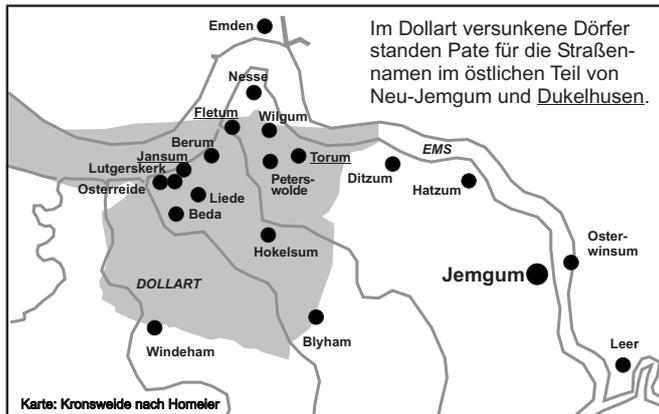
Der Stör (hier ein baltischer Stör) kann eine Länge von über 3 m erreichen (Abb. Brockhaus).

Ernst Scharmacher mit seinem kleinen Stör, den er wieder in die Ems zurückgab.



Am 7. Juni 1934 gelang Fischer Klugkist der Fang eines über zwei Meter langen Störs (Foto: RZ 8.6.1934). Der Kaviar scheint bereits herausgenommen.

### Jemgumer Straßennamen von im Dollart versunkenen Dörfern



## Störfang in der Ems

### Ernst Scharmacher fing im Juni einen Stör in der Ems

Am Montagmorgen des 14. Juni 2004 fuhr Ernst Scharmacher wie immer zu seinen Aalreusen auf die Ems hinaus, um zu schauen, ob er wieder etwas an Aal mit nach Hause nehmen konnte. Wie groß war seine Überraschung, als da ein ganz ungewohnter Fisch in sein Boot rutschte. Was war das denn? Schnell fuhr Scharmacher mit seinem Boot zurück ans Jemgumer Ufer. Rasch sammelten sich Neugierige, um den ungewöhnlichen Fang zu begutachten. Es war ein Stör, ein Fisch, der sich wahrscheinlich schon lange nicht mehr in die Ems verirrt hat. Zumindest nicht bis nach Jemgum. Vielleicht gibt es einen Fischer in Ditzum oder einen Angler, dem das schon mal passiert ist. Fast 90 cm lang und ca. 5 kg schwer mag der der Fisch groß gewesen sein.

Störe wurden in der Ems bereits im dreizehnten Jahrhundert, gefangen. Zu einer größeren Beliebtheit kam es vor genau 151 Jahren. Im Sommer 1853 kaufte Berend J. Bruhns (Ditzum) von einem Nordemeyer ein Störnetz. Von da an nahm die Störfischerei auf der Ems einen raschen Aufschwung. An einzelnen Tagen wurden in Ditzum 10-15 Störe gefangen (Deichwart 1959 Nr. 68).

Im Jahre 1881 meldete das Amtsblatt (Auricher Nachrichten vom 31.5.1881), daß „am verwichenen Mittwoch in der Ems in der diesjährigen Fangperiode durch den Fährmann Graalman aus Jemgum der erste Stör - Jager - gefangen“ wurde.

Ende der 1890er Jahre ging die Störfischerei plötzlich stark zurück (Deichwart 1959 Nr. 68). Trotzdem gingen die Fischer weiter auf Fang (RZ 24.6.1905). 1907 fing Fischer Meyer aus Ditzumerverlaat einen 150 Pfund schweren Stör (RZ 25.5.1907). Am 18.5.1908 ging den Ditzumer Granatfishern H.J. und C. Rüst im Dollart ein Stör ins Netz. Bei einem Fleischgewicht von 200-250 Pfund und einer Länge von 2,16 m brachte das Tier etwa 50 Pfund Kaviar (RZ 21.5.1908).

Am Freitag, 8. Juni 1934 meldete die Rheiderland von einem Störfang. Fischer Klugkist (Weener?) ging damals zuerst ein zwei Meter langer männlicher Stör mit 107 Pfund Gewicht „ins Garn“. Dann folgte am 7. Juni ein weiterer fast ebenso großer Stör. Ein weiterer war damals in der Ems gesichtet worden. Der Störfang war in dieser Zeit bereits stark zurückgegangen.

Heute gehört der Stör zu den geschützten Tierarten. Er besitzt in Niedersachsen eine gesetzliche ganzjährige Schonzeit.

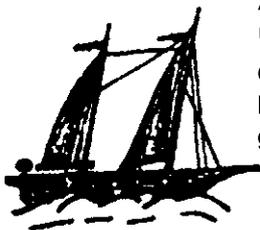
## Speisegaststätte - Café Luv up

Vereins-, Familien- und Geburtstagsfeiern; Grünkohlessen, Snirtjebraten, Pökelfleisch, kalte Platten und kalt/warme Büffets, Backschinken und Grillhaxen, Backschinken und Bratkartoffeln. Auf Wunsch mit verschiedenen Vorspeisen und Desserts.

**Großer überdachter Räucher- und Grillstand. Für Gruppen bieten wir zusätzlich frisch geräucherten Ems-Aal und Schweinshaxe an.**

**Zum Müggenmarkt bieten wir an**

Schön gekühlte gepflegte Getränke, leckeres vom Grill, außerdem Tee, Kaffee und Kuchen.



Inh. Hildegard Kuper - Fährpad/Hafen - Telefon 04958/238 + 04951/2154

**dit un dat Nr. 44**

Seit 1990 gibt der Heimat- und Kulturverein Jemgum für seine Mitglieder das Vereinsblatt *dit un dat* heraus. Bis heute sind 43 Exemplare mit 736 Seiten in Druck gegangen. Schwerpunkt sind historische Themen aus Jemgum. Ab Nr. 18 werden nach und nach die Bewohner Jemgums seit 1754 veröffentlicht. Bisher wurde etwa die Hälfte des Ortskerns erfaßt. Behandelt wurden auch die Geschichte der Post, des Schützenvereins, des Müggenmarktes, der Mühle, von Auswanderern, der Fähre, des Sielhus, der ehemaligen Sixtus Kirche auf dem jetzigen Friedhof, der Öl- und der Sägemühle, des Kirchturms, der Schiffswerft, der Molkerei, der Apotheke, des Denkmals usw. usw. Dazu wurden die Kirchenchronik, verschiedene Familienchroniken und sogar Romane, die im Raum Jemgum spielen, abgedruckt. Seit Ausgabe Nr. 29 läuft auch eine Chronik von Midlum, der nach Abschluß eine Chronik von Marienchor folgen soll. Es wurden auch alle Grabsteine auf dem Friedhof erfaßt und etwa zehn Ahnenlisten (Vorfahrenlisten) erarbeitet und vorgestellt.

Die neueste Ausgabe ist bereits korrigiert und bedarf noch des letzten Schliffes für die Veröffentlichung. Der Jahresrückblick wurde in gekürzten Auszügen in dieser Zeitung auf Seite 15 abgedruckt. Die einzelnen Artikel sind wie folgt betitelt:

Eine Anekdote: „För'n Grosken duun“, ins Hochdeutsche übersetzt aus „Märchen und Schwänke aus Ostfriesland“ (Verlag Schuster), Verdrunken Land (5. Fortsetzung eines Romans aus der Zeit, als der Dollart entstand, von Wilhelm Korte), Chronik Midlum: Die Ziegelei Cramer, Chronik 2003, Jemgumer Häuserregister (19. Fortsetzung bis etwa zur alten Schule am Friedhof) und noch einige Ergänzungen zum Bildernachlaß von Hermann Korte, der in *dit un dat* Nr. 43 vorgestellt wurde.

Alle 43 Ausgaben von *dit un dat* sind als pdf-Datei auf einer CD auf dem Müggenmarkt im Sielhus erhältlich. Auf der CD befindet sich zudem noch die Chronik von Lehrer Strycker aus den 1950er Jahren.



**RESTAURANT**  
**Moby Dick**  
Das Holländische  
Fisch- & SNACK-PARADIES  
Kirchstraße 6 - 26844 Ditzum

## REINER KAPUT

### Schlosserei - Metallbau - Meisterbetrieb



Zäune  
Edelstahlverarbeitung  
Geländer  
Kunstschmiedearbeiten  
Treppen

Jemgumkloster 4 26844 Jemgum, Telefon 04958/910848 - Fax 04958/9109900  
Fax 04958/910878

**Gothaer** Ihre Sicherheit in  
Wir machen das. guten Händen.

Versicherungsschutz - Kundennaher Service

Joachim Bugiel, Berumer Str. 16  
26844 Jemgum, Tel.: 04958 - 912016  
Joachim\_Bugiel@gothaer.de



Gönn' di wat!



**Weizenkorn**



## H. BÜLTJER BOOTSWERFT GmbH



Herstellung von Yachten-  
und Kutterneubauten  
Reparatur- und Kranbetrieb  
Slipanlage bis 150 to.

26844 Ditzum, Am Hafen 2  
Tel. 0 49 02 / 9 29 00 · Fax 0 49 02 / 92 90 14  
Privat:  
Gerjet Bültjer: 0 49 02 / 5 13  
Jan Bültjer: 0 49 02 / 2 83

# JANSSSEN

## BAUSTOFFE

INHABER THEODOR MEYER  
MOLKEREISTRASSE 2 1- 26844 DITZUM  
TELEFON 04902-223 TELEFAX 04902-241

## Drittes Barockpferdefestival

Ein Feuerwerk der Sinne mit imposanten Rappen, den Friesenpferden, im Mittelpunkt, kündigt der Friesenpferde-Zuchtverband e.V. (FPZV) in Zusammenarbeit mit dem „Polderhof“, der Friesenpferdezucht- und Deckstation Brümmer, sowie dem Reit- und Fahrverein Rheiderland an. Am Vormittag des 7. August wird die Zuchtschau für Friesenpferde mit anschließendem Fohlenbrennen stattfinden, wozu jedermann willkommen ist.

Ab 19.30 Uhr findet der große Gala-Showabend mit einmaligen reiterlichen und musikalischen Darbietungen statt. Das hochkarätige Programm wurde durch ein großzügiges Sponsoring der ENOVA-Unternehmensgruppe und der Sparkasse Leer-Weener

möglich. Unter anderem werden Stars wie Evelyne Karrer mit ihrer Friesenkutsche „Hollywood“, Martina de Jong und ihre Tochter, ganz aktuell im Moment auf großer Deutschlandtournee mit der Galanacht der Pferde, der Apassionata, die FPZV-Deckhengste „Maurits“ und „Tjade“ erwartet!

Das musikalische Rahmenprogramm bestreiten vier mehrfach ausgezeichnete junge Musiker aus dem Musikkorps des Kammerorchesters der Bundeswehr. Ein weiteres Highlight: in einem festlichen Rahmen und schlossgartenähnlich geschmückter Reithalle wird die „Kaiserin Sissy“ aus Österreich mit ihrem Gemahl in einer Kutsche einfahren. Als krönenden Abschluss lädt die „Kaiserin“ zum „Friesenball“ auf den Innenhof des Schlossgartens, wo kräftig getanzt und gefeiert werden kann.



## 3. Barockpferdefestival

### Zuchtschau

des Friesenpferde-Zuchtverbandes e.V.

mit großem Gala-Showabend  
und anschließendem „Friesenball“

am 7. August 2004, 19.30 Uhr auf der Anlage  
des Reit- und Fahrvereins Rheiderland e.V.  
26831 Bunderhee. Einlass ab 18.30 Uhr.

Kartenvorverkauf und weitere Infos:  
[www.derpolderhof.de](http://www.derpolderhof.de) oder 04953/990102

Preise (Showabend): Erwachsene/Kinder ab 12 Jahren: 10 € (bei Vorbestellung: 8 €);  
Kinder von 6-12 Jahren: 7 € (Vorbest. 5 €); Kinder bis 6 Jahre: freier Eintritt  
Vorverkaufsstellen: Reitsport van Hoorn, Leer; Raiffeisen- u. Warengenossenschaft,  
Neermoor; Schreibwaren Borus, Bunde

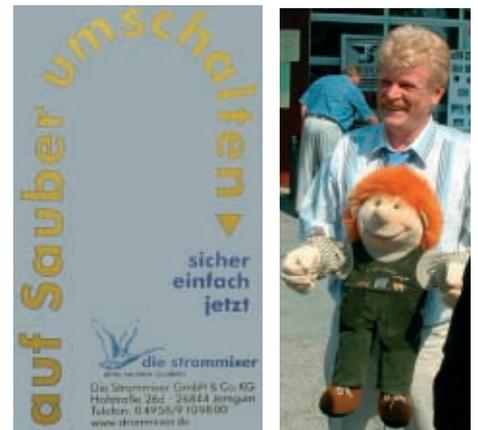
sponsored by: enova und Sparkasse Leer-Weener



## Gewerbeschau 2003



Wolfgang Lahmeyer war mit seiner Videoausrüstung überall dabei.



Die Strommischer-Werbung. Dieter Gottwald präsentierte seinen Aushilfsfahrer.



Die Firma Groenewold stärkt den Bürgermeister.

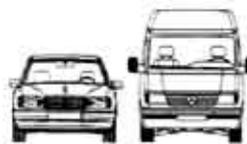


MEGATEC-Chef Manfred Wurps informiert.

# WILDEBOER

**Funk-Mietwagen 04951-91 000**

- Krankenfahrten
  - Tag- und Nachtfahrten
  - Kleinbusse
  - Rollstuhlfahrten
- 26826 Weener  
Gewerbegebiet  
Kleiner Bollen 14



## Saadthoff BESTATTUNGEN

Hopenkamp 12 · 26844 Jemgum-Nendorp · Tel. (04902) 419



Erledigung sämtlicher Formalitäten  
Erd-, Feuer- und Seebestattung  
Überführung im In- und Ausland  
Eigenes Sarglager



## Gut, dass Sie uns rund um die Uhr erreichen können

Holen Sie sich Ihre Sparkasse doch einfach nach Hause. Mit unserem Homebanking ermöglichen wir Ihnen den Zugang zu Ihrem Konto auch nach Geschäftsschluss. Geldgeschäfte lassen sich dadurch bequem, preiswert und leicht erledigen. Testen Sie unverbindlich die Kontoführung per PC unter: [www.sparkasse-leer.de](http://www.sparkasse-leer.de)

# Sparkasse Leer-Weener



Seit 1827

Damals wie heute - Zukunft gestalten



Schuh- und Lederwaren



**Hero Weber**  
26831 Ditzumerverlaat

Restpaare zu günstigen Preisen immer vorrätig!

**Impressum**

14. Ausgabe 2004; Herausgeber: Müggenmarktausschuß; Anzeigen-Management: E. Scharmacher; Anzeigengestaltung und Satz: M. Hochmann, G. Kronsweide; Texte: G. Kronsweide; Verantwortlich für den Inhalt: H.-J. Behrends, M. Brunkhorst, G. Kronsweide, W. Padeken und E. Scharmacher; Druck: Sollermann

Blumen, die schönste Sprache der Welt.



**Sollermann**   
Druckerei und Verlag

Am Emsdeich 23 · 26789 Leer  
Tel. 04 91/97 99 90-0 · Fax 04 91/97 99 90-9  
E-Mail: [info@sollermann.de](mailto:info@sollermann.de)

# Sonnige Preise zur Sommerzeit!

**Garnitur „Lüneburg“**

3 - 1 - 1 ~~2390.-~~

**1998.-**

**Garnitur „Köln“**

3 - 1 - 1 ~~2590.-~~

**1890.-**

**Garnitur „Tölz“**

3 - 1 - 1 ~~2590.-~~

**1890.-**

**Garnitur „Emden“**

3 - 1 - 1 ~~1690.-~~

**1490.-**

**Garnitur „Bergen“**

3 - 1 - 1 ~~1078.-~~

**898.-**

**Garnitur „Mailand“**

3 - 1 - 1 ~~1790.-~~

**1280.-**

**„Das feine Möbelhaus im Rheiderland“**

**MÖBELHAUS**

**GROENEWOLD**

Ziegeleistraße 2

26844 Jemgum

Telefon 0 49 58 / 3 53

**Öffnungszeiten:**

Montag bis Freitag 8.30 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 18.00 Uhr

Sonnabend 8.30 bis 12.00 Uhr